

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > A! Lemosin, francha terra cortesa > Tradizione
manoscritta > Canzoniere I

Canzoniere I

- letto 466 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto[1]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/182v.jpeg>



- letto 297 volte

Edizione diplomatica

182v	
	Aquesta es la razos daquest siruentes. xiiij. BErtrans de born si era drutz de mado(m)pna ma-eutz de montai(n)gnac de la moiller de tallai-ran que era aitals do(m)pna com uos ai dich en la razon de la domna soiseubuda esi com eu uos dis elal parti de si edet li comiat et encusa-ua lo de madomna guiscarda de la moiller del uescomte de conborn duna ualen domna que fon de bergoi(n)gna sor den Guiscart de bel ioc. Auine(n)s domna et ensei(n)gnada era conplida de totas beutatz. si la lauzaua fort encomtan et en chantan. Bertrans enans quel lauis era sos amics p(er) lo ben quel dizia della. Et enans quella fos uenguda amarrit al uescomte de comborn. ep(er) aleghressa quel ac de la soa ue(n)gu-da si fetz aquestas coblas que dizion. Ai lemozis francha terra cortesa. Mout me sap bon car tals honors uos creis. Que iois ep(re)tz edeportz egaïessa. Cortesia esolatz edomneis. Sen uen anos. el cor esteian auceis. Beis deu gardar qui adrutz se de peis. P(er) cals obras deu domna esser (con) quissa. Dons eseruirs egamirs elarguesa. Noiris am-ors com fai laiga lo peis. Enseï(n)gnam(en)z eua-lors eproessa. Armas ecortz eguerras etorne-is. Equi pros es ni de proessas fe(i)s. Mal esta-ra saoras no(n) pareis. pois na guiscarda nos a enzai trames. Ep(er) aquesta domna Guisca-rda si parti de si madomna maeuz. quela
	crezia quel li uolgues meills que ad ella. equella li fezes amor. Ep(er) aquest de partimen el fez la do(m)-pna soiseubuda. el sirue(n)tes que ditz. Eume scondic do(m)pna que mal no(n) mier. (et)c(etera).

- letto 416 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

182v	
------	--

Aquesta es la razos daquest siruentes. xiiij. B Ertrans de born si era drutz de mado(m)pna ma-eutz de montai(n)gnac de la moiller de tallai-ran que era aitals do(m)pna com uos ai dich en la razon de la domna soiseubuda esi com eu uos dis elal parti de si edet li comiat et encusa-ua lo de madomna guiscarda de la moiller del uescomte de conborn duna ualen domna que fon de bergoi(n)gna sor den Guiscart de bel ioc. auine(n)s domna et ensei(n)gnada era conplida de totas beutatz. si la lauzava fort encomtan et en chantan. Bertrans enans quel lauis era sos amics p(er) lo ben quel dizia della. Et enans quella fos uenguda amarrit al uescomte de comborn. ep(er) alegrassa quel ac de la soa ue(n)gu-da si fetz aquestas coblas que dizion. A i lemozis francha terra cortesa. Mout me sap bon car tals honors uos creis. Que iois ep(re)tz edeportz egaïessa. Cortesia esolatz edomneis. Sen uen anos. el cor esteian anceis. Beis deu gardar qui adrutz se de peis. p(er) cals obras deu domna esser (con) quissa. Dons eseruirs egarnirs elarguesa. Noïris am-ors com fai laiga lo peis. Enseï(n)gnam(en)z eua-lors eproessa. armas ecortz eguerras etorne-is. Equi pros es ni de proessas fe(i)s. Mal esta-ra saoras no(n) pareis. pois na guiscarda nos a enzai trames. Ep(er) aquesta domna Guisca-rda si parti de si madomna maeuz. quela	Aquesta es la razos d'aquest sirventes. xiiij. Bertrans de Born si era drutz de madompna Maeutz de Montaïgnac, de la moiller de Tallairan, que era aitals dompna com vos ai dich en la razon de la domna soiseubuda. E si com eu vos dis, ela-l parti de si e det li comjat et encusava lo de madomna Guiscarda, de la moiller del vescomte de Comborn, d?una valen domna que fon de Bergoingna, sor d?En Guiscart de Beljoc. Avinens domna et enseingnada era, conplida de totas beutatz. Si la lauzava fort en comtan et en chantan. Bertans, enans qu?el la vis, era sos amics per lo ben qu?el dizia d?ella, et enans qu?ella fos venguda a marrit al vescomte de Comborn. E per alegrassa qu?el ac de la soa venguda, si fetz aquestas coblas que dizion: A! I Lemozis, francha terra cortesa, Mout me sap bon car tals honors vos creis, Que jois e pretz e deportz e gaïessa, Cortesia e solatz e domneis S?en ven a nos; el cor estei an anceis! Beis deu gardar qui a drutz se depeis Per cals obras deu domna esser conquissa. Dons e servirs e garnirs e larguesa Noïris amors com fai l?aiga lo peis, Enseingnamenz e valors e proessa, Armas e cortz e guerras e torneis. E qui pros es ni de proessa:s feis, Mal estara, s?aoras non pareis, Pois Na Guiscarda nos a en zai trames. E per aquesta domna Guiscarda, si parti de si madomna Maeuz, qu?ela
crezia quel li uolgues meills que ad ella. equella li fezes amor. Ep(er) aquest de partimen el fez la do(m)-pna soiseubuda. el sirue(n)tes que ditz. Eume scondic do(m)pna que mal no(n) mier. (et)c(etera).	crezia qu?el li volgues meills que ad ella, e qu?ella li fezes amor. E per aquest departimen, el fez la dompna soiseubuda e-l sirventes que ditz: ?Eu m?escondic, dompna, que mal non mier? etc.

- letto 370 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-135>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f378.item.r=Chansonnier.langFR>